



Dresden.
Dresdener

29th Intercultural Days

22 September to 13 October 2019

A large, stylized fingerprint graphic composed of many overlapping, wavy lines in various colors including blue, green, yellow, orange, red, pink, and purple. Two speech bubbles are overlaid on the upper part of the fingerprint.

Living together.

Growing together.



DRESDEN
FERNSEHEN

Das vollständige
Programm finden Sie unter:

The full programme
in your language can
be found at:

Полную программу на
русском языке вы найдете
по ссылке:

البرنامج الكامل موجود
على الرابط التالي

برنامه کامل را به زبان
خودت در زیر پیدا میکنی



www.dresden.de/interkulturelletage

29th Intercultural Days

22 September to 13 October 2019

Living together. Growing together.

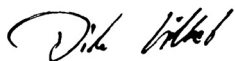


Dear people of Dresden,

Welcome to the 29th Intercultural Days! This year's motto is "Living together. Growing together." That is also the motto of the nationwide Intercultural Week, which uses the slogan in reference to Germany's current situation as a nation of immigration ("living together") and to future aspects ("growing together"). However, migration is not just something happening today and tomorrow: it has always been part of our history and has already profoundly shaped our city in the past. It is always fascinating to see how many different religions, traditions and dreams for the future, lifestyles and world views have found a home in Dresden in both the past and the present. It goes to show that in Dresden, diversity is normality. That diversity is particularly noticeable during the Intercultural Days. Thanks to the many people involved, this year there will again be plenty of places where we can connect: places which bring together Dresden's diverse inhabitants, both those born and raised here and those who have moved to the city. The events will be dedicated to the following topics: "Playing a part – being a part. Shaping our neighbourhood."; "Supporting human rights – living a self-determined life"; "Approaching one another – learning from one another" and "Promoting inter-religious dialogue".

In line with one of this year's central focuses, over the past few months I have already taken the opportunity to approach people from other countries. Along with our Commissioner for Integration and Foreign Nationals, I have visited various self-run migrant organisations. There, I asked people to tell me what their lives were like in Dresden and what problems they faced, and I learned about their wishes and dreams. By this means, they helped me to see life in Dresden from a different perspective.

I would like to encourage any of you who have so far been hesitant to approach people from other countries to enter into a dialogue with them. Come together so that we, as an urban society, can grow even closer together, exactly as described in our vision for Dresden's application to be the 2025 European Capital of Culture. Make the most of the opportunities you are presented with, and take action! From personal experience, I can say that a dialogue of this kind is always amazing and stimulating for everyone involved.

A handwritten signature in black ink, reading "Dirk Hilbert". The script is fluid and cursive, with the first name "Dirk" and last name "Hilbert" clearly distinguishable.

Dirk Hilbert
Mayor of the City of Dresden



Dear people of Dresden and guests in our city,

It has been an eventful year, and one which points the way to the future. European elections, elections to the Saxon state parliament and local elections. And in May, we celebrated 70 years of the Basic Law – the foundation for our free and democratic constitutional order. Nonetheless, the nationalist and right-wing populist activities in Germany and throughout Europe are putting our shared values to the test.

This shows us that a democratic system and basic democratic attitudes within society do not necessarily come hand in hand and are not self-evident. As much as these tendencies and aspirations might disturb us and represent a real danger, they also invite us to consciously oppose them, and to stand up for our constitution and the inviolability of human dignity. And we will take up that invitation to make our life together in Dresden, Germany and Europe a good one. One aspect of that is seeing it as a matter of course that society is shaped by immigration, and thus taking steps to promote political, social and cultural participation. This year, the Intercultural Days are again intended to be one such step. In Dresden, large numbers of people, initiatives and associations are committed to our democratic values and run various schemes and events to ensure that everyone living here benefits from equal opportunities, diversity and political and social participation. We would like to express our thanks for the tireless efforts of those who espouse and work towards that goal; who speak out for it and promote humanity by encouraging everyone to get along together.

In this spirit, the 29th Intercultural Days will take place this year on the theme of “Living Together. Growing together.” We bid you a warm welcome and hope you enjoy plenty of new experiences, wide-ranging discussion and rapport.

Kristina Winkler
Dresden's Commissioner
for Integration and
Foreign Nationals

Markus Degenkolb
Executive Director
of Ausländerrat Dresden e. V.

The Intercultural Days on DRESDEN FERNSEHEN

Programme tips

One week before the start of the Intercultural Days, six people with a background of immigration will be telling their stories in interviews on DRESDEN FERNSEHEN. Each of them arrived in Dresden in a different decade; they describe their experiences from those different times. The interviews will be shown on the days listed below at 6, 7, 8, 9 and 10 p.m. in the Drehscheibe Dresden news magazine and in the online media library at www.dresden-fernsehen.de

13 September

Arriving in Dresden in the 1960s

Interview with Iranian-born Yahya Eskandary

16 September

Arriving in Dresden in the 1970s

Interview with Dr Lidija Pietzsch, from what was then the Soviet Union

17 September

Arriving in Dresden in the 1980s

Interview with Iraqi-born Faida Al-Rofaie

18 September

Arriving in Dresden in the 1990s

Interview with Ukraine-born Dr Yuriy Tsoglin

19 September

Arriving in Dresden in the 2000s

Interview with Turkish-born Cuma Seyfi


20 September


Arriving in Dresden in the 2010s



Interview with the Syrian-born couple Lara Arabi and Salem Al-Saad

Events

Sunday, 22 September

10 a.m. – 1 p.m. Sport  Sportpark Ostra, fencing hall, Pieschener Allee 1
Culture and sports festival: get active together
Sports and fun for the whole family, with pre-school children earning themselves the Flizzy sports badge. A stage programme and a buffet begin at noon. Organised by: Cinderella e. V. family and integration centre

11 a.m. – 5 p.m. Social event  **Car-free day**
Fun, games and activities for old and young, the high point of the European Mobility Week, promoting mobility that protects the climate and environment; Programme online: www.dresden.de/mobilitaetswoche
Organised by: City of Dresden and others

3 p.m. Opening ceremony   Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1
Living together. Growing together.
The official opening ceremony of the Intercultural Days in the presence of the mayor of Dresden, Dirk Hilbert. The event will be musically and artistically accompanied by dance groups from the Vietnamese association, the singer Burak Cavdar and the band Madagask’ART. Refreshments will be provided. The event will be translated into sign language.
Followed by:

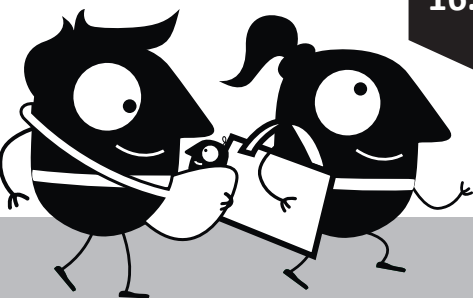
4.30 p.m. Film **Refugeeism, curse or blessing**
A 2019 documentary by film-maker Elena Pagel about Saxony’s immigrants (original with German subtitles, 2019) followed by discussion.
Organised by: Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, Ausländerrat Dresden e. V.

Geh mit!

Europäische
Mobilitätswoche
und Autofreier Tag
16. bis 22. September



Dresden.
Dresdner



www.dresden.de/mobilitaetswoche

3 p.m. Club Passage, Leutewitzer Ring 5
Film **Women in Iranian cinema**

Presentation of the Iranian film "Tales from Tehran" (original with German subtitles, 2014), followed by a discussion about women's role and rights in society. For women only
Please register at mia@medea-dresden.de or by phone on (01 78) 1 56 50 19 by 13 September
Organised by: MEDEA e. V. centre for women's and girls' health, JugendKunstschule Dresden

3 p.m. Jewish Community, "Gemeindesaal", Hasenberg 1
Reading **Christ in Auschwitz**

Story by Zofia Posmysz with musical accompaniment. The author's highly personal story tells the story of a quantum of humanity in an inhuman place.

Organised by: Theater Seniora, Jewish Community Dresden, HATiKVA e. V.

8 p.m. Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Concert **Norland Wind**



A journey through the world of Irish and Celtic music, the band brings together musicians from Ireland, Norway, Denmark and Germany.

Admission: 14 to 24 euros

Organised by: "Musik zwischen den Welten" concert and theatre agency

☺ = suitable for children

👐 = sign language on request

Monday, 23 September

9 a.m. Central library, function room on 1st floor,
Reading Schloßstraße 2

Me: In-Between

Julya Rabinowich reads from her first book for young people. A refugee girl is caught between tradition and a new start, family and new friendships. Please register at zb-jugend@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 8 64 82 33 by 20 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

12 p.m. Oberschule Weixdorf, Alte Dresdner Straße 22
Reading **Me: In-Between**

Julya Rabinowich reads from her first book for young people. A refugee girl is caught between tradition and a new start, family and new friendships. Please register at weixdorf@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 8 80 78 18 by 19 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

4 – 6 p.m. Wir sind Paten, Bundschuhstraße 2

Arts and **Batik fabric design**

crafts Batik covers a large number of dyeing techniques from Asian countries. This event presents different batik techniques and offers a chance to design your own fabrics.



Please register at yoco@drk-dresden.de or by phone on (03 51) 31 21 57 88 by 19 September
Organised by: DRK Kreisverband Dresden e. V. – Young Connection child and family project

4.30 – 6 p.m. JugendKunstschule, Bautzner Straße 130

Arts and **Greek shadow theatre**

crafts Make your own shadow figures in the Hellenic tradition and act out a little puppet theatre story with them



Admission: 5 euros

Please register at info@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 13 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden

- 4.30 – 6.30 p.m.
Workshop
- International meeting centre, Heinrich-Zille-Straße 6
Everyday rights – contracts and hidden costs
 How can I avoid high costs when signing contracts? How can I cut my additional expenses?
 Information about everyday hidden costs and creeping debt
 Translated into Arabic
 Organised by: Verbraucherzentrale Sachsen e. V., Ausländerrat Dresden e. V.
- 5 – 7 p.m.
Social event
- Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1
Peace Festival of the Children of Abraham
 Event to celebrate the 2019 Jewish and Islamic New Year. Dresden’s Jewish, Christian and Muslim communities invite anyone interested to come together, followed by an information exchange
 Organised by: Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals
- 7 – 9 p.m.
Discussion
- Kleines Haus, Staatsschauspiel Dresden, Glacisstraße 28
MONTAGSTALK – Ecology and the City
 Use a speed-dating format to get to know local key players at different tables, who present their sustainable, ecological lifestyles and production methods in Dresden.
 Translated into Arabic and Farsi
 Organised by: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- 7.30 p.m.
Reading
- Central library, function room on 1st floor, Schloßstraße 2
I’m from here. Stop asking!
 Some Germans are called Günter or Gaby, others Fatma or Fatih: the author Ferda Ataman explains why immigration is not the exception and that we Germans need to redefine ourselves.
 Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

Tuesday, 24 September

8.30 a.m. Gruna library, Papstdorfer Straße 13
Reading **Me: In-Between**
Julya Rabinowich reads from her first book for young people. A refugee girl is caught between tradition and a new start, family and new friendships. Please register at gruna@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 2 56 10 37 by 20 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

11 a.m. Neustadt library, Königsbrücker Straße 26
Reading **Me: In-Between**
Julya Rabinowich reads from her first book for young people. A refugee girl is caught between tradition and a new start, family and new friendships. Please register at neustadt@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 8 03 08 41 by 20 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

2 p.m. Pieschen library, Bürgerstraße 63
Reading **The Day Saída Arrived**
☺ Saída arrives with her suitcase and without a word. A warm-hearted book about arrivals, friendship and give and take – a picture book screening for little listeners aged 5 and older.
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

2 p.m. Begegnungs- und Beratungszentrum "Johann",
Presentation Striesener Straße 39
Weddings in other cultures – the right rites for women?
Various speakers talk about weddings in their culture. A hen night or henna night, a ceremony with a bang or a whisper? A conceptual journey round the world
For senior citizens only, admission: 2 euros
Organised by: DRK Kreisverband Dresden e. V.

2 – 6 p.m. Dresdner Volkshaus, Schützenplatz 14
Exhibition **Why we came to Dresden**
Exhibition and discussion about the first-hand stories of Jewish immigrants arriving from the Ukraine in the post-perestroika period
Organised by: Jüdischer Frauenverein Dresden e. V., Münchner-Platz-Komitee Dresden e. V.

- 4 – 7 p.m.
Discussion
- Farbwerk, Riesaer Straße 32
Stereotypes and their impact on our society
 Do you communicate by your own free will, without stereotypes or like a puppet on a string? What effect does that have on life in Dresden? A forum with guest speakers from the fields of art, science and politics
 Please register at olesya.fridel@kolibri-dresden.de or by phone on (03 51) 84 22 90 15 by 10 September
 Organised by: “Kolibri” parent and child centre, Farbwerk e. V.
- 6 – 8 p.m.
Workshop
- Stadtsporthund, Bodenbacher Straße 154
INTEGRATION conversation
 Platform for sports clubs and associations involved in the integration of immigrants to network and discuss the topic of working with refugees. Information event about funding opportunities and best-practice examples
 Register at t.trepte@ssb-dresden.de by 23 September
 Organised by: Stadtsporthund Dresden
- 6.30 – 9 p.m.
Exhibition
- Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99
Autumn exhibition by ZMO artist collective & friends
 Exhibition opening with concert and buffet
 Organised by: ZMO-Regionalverband e. V. – Kreativzentrum Omnibus
- 7 p.m.
Social event
- Kulturbüro, Schweizer Straße 32
“Chat Exchange” for Volunteers
 The Schwatzmarkt (a “chat exchange”) offers opportunities to ask questions about volunteering and to talk about the subject with experts.
 Topics online: www.kulturbuero-dresden.de
 Register at martin.reichel@kulturbuero-dresden.de or by phone on (03 51) 50 06 08 66 by 18 September
 Organised by: Kulturbüro Dresden – Büro für freie Kultur- und Jugendarbeit e. V.

- 7 p.m.
Reading
Gorbitz library, Merianplatz 4
Nechtěl jsem být Leninem / I didn't want to be Lenin
A German-Czech reading with author Dora Čechová and translator Kathrin Janka
Organised by: KG Euroregion OE/OE e. V.
- 7.30 p.m.
Concert
Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Bridges to Musighistan
☺ The Musighistan project combines Oriental and European musical traditions to create something new; it turns the unknown into the familiar. Musighistan is imagined as a country where we encounter everything with curiosity. With Ali Pirabi, Karolina Trybala, Mojib Majidi and Paul Hoorn
Organised by: Johannstädter Kulturtreff e. V., Ausländerrat Dresden e. V. and more

Wednesday, 25 September

- 9.30 a.m.
Reading
Pieschen library, Bürgerstraße 63
The Day Saída Arrived
☺ Saída arrives with her suitcase and without a word. A warm-hearted book about arrivals, friendship and give and take – a picture book screening for little listeners aged 5 and older.
Please register at pieschen@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 4 79 85 38 by 23 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden
- 3 – 6 p.m.
Discussion
TU Dresden, “Von-Gerber-Bau” building, room 038/H, Bergstraße 53
Three stances on integration
Who does integration mean? And do we all want to be integrated? Panel discussion with Petra Köpping, Max Czollek and Aladin El-Mafaalani.
Programme online:
www.tu-dresden.de/zfi/integration
Organised by: Centre for Integration Studies, TU Dresden

- 3.30 – 7.30 p.m.
Social event
- Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
The taste of Latin America
Cooking together with exotic vegetables, making fruity desserts. An evening that encourages people to meet up and find out more about one another.
Please register at klotzschertreff@gmx.de or by phone on (01 51) 14 51 75 63 by 23 September
Organised by: Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- 4 – 6 p.m.
Workshop
- Städtische Galerie, Wilsdruffer Straße 2
Powered by Painting – self-expression through art
A specially designed painting room gives residents of Dresden, including refugees, a space to be mindful and rediscover their vitality by playing with the colours.
Admission: 5 euros, concessions: 3 euros
Please register at kontakt@hier-ist-malraum.de or by phone on (03 51) 4 88 72 72 by 23 September
Organised by: Museen der Stadt Dresden
- 6 – 8 p.m.
Workshop
- International meeting centre, Heinrich-Zille-Straße 6
Ebru workshop
Participants are introduced to traditional Ebru aqueous art by a professional artist.
Admission: 3 euros
Please register at dresden@forumdialog.org or by phone on (01 57) 36 61 14 27 by 11 September
Organised by: Forum Dialog e. V. Central Germany, Ausländerrat Dresden e. V.
- 6.30 p.m.
Film
- Streetwork City/Treberhilfe, Grunaer Straße 29
Natasha – A beggar's story
Film followed by a discussion on the subject of begging, with street social workers and representatives from Romano Sumnal, the Roma association in Saxony.
Organised by: Treberhilfe Dresden e. V.

Thursday, 26 September

1 – 3 p.m. Palitzschhof, Gamigstraße 24
Arts and **Building wooden bridges**
crafts ☺ Together, participants build a Leonardo bridge,
which works without screws or nails. Everyone can
also saw their own model to take home, made of
little wooden slats.
Admission: 15 euros
Please register at fnitzsche@jks.dresden.de or by
phone on (03 51) 7 96 72 28 by 20 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden

3 – 4 p.m. Residenzschloss, Am Taschenberg 2
Exhibition **Cultural encounters in the Turkish Chamber**
The Turkish Chamber is one of the loveliest coll-
ections of its kind. It tells the story of the German
princely courts' fascination for Ottoman culture.
Admission: 12 euros, concessions: 9 euros
Organised by: Staatliche Kunstsammlungen
Dresden

4 – 6 p.m. Johannstädter Kulturtreff, Café Halva, Elisenstraße 35
Discussion **5 years and still not at home here**
Discussion about self-care when migrating to another
country. What can be done to overcome the emotio-
nal challenges?
For girls and women only
Please register at steinborn@auslaenderrat.de or by
phone on (03 51) 3 07 09 68 by 26 September
Organised by: Ausländerrat Dresden e. V.

4.30 – 6 p.m. Neues Rathaus, room 3/200, Dr.-Külz-Ring 19
Presentation **Information event on project funding by**
“Lokales Handlungsprogramm für ein vielfältiges
und weltoffenes Dresden”
Information on application and funding details for
initiatives and associations planning to carry out
projects on democracy-strengthening, political
education etc.
Please register at lh-p-toleranz@dresden.de or
by phone on (03 51) 4 88 21 34 by 19 September
Organised by: Mayor's Office, City of Dresden

8 p.m.
Theatre Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
The Political Special
These are turbulent times: Trump, Brexit, the rise of populism. Is there anything to laugh about? Well, quite a lot actually, as this play shows.
Performance in English
Admission: 8 euros, concessions: 5 euros
Organised by: Theaterhaus Rudi, Eclectic Theatre

Friday, 27 September

9.30 a.m.
Reading Pieschen library, Bürgerstraße 63
😊 **The Day Saída Arrived**
Saída arrives with her suitcase and without a word. A warm-hearted book about arrivals, friendship and give and take – a picture book screening for little listeners aged 5 and older.
Please register at pieschen@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 4 79 85 38 by 23 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

4 p.m.
Workshop Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen, Lingnerallee 3
Immigrant organisations as part of civil society
Together, we want to work towards creating and bolstering new immigrant organisations.
Organised by: Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen e. V.

4 – 6 p.m.
Workshop Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Make and drink coffee with friends and friends-to-be
Have a cosy cup of coffee and slice of cake with our ready-made community. Anyone interested is more than welcome to come along!
Organised by: Start with a Friend e. V.

- 4 – 7 p.m.
Social event
😊
- “Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3
Insights into Afghan culture
Music, traditional clothing, handicrafts exhibition and a jewellery-making workshop.
Please register at info@kolibri-dresden.de or by phone on (03 51) 2 06 84 41 by 24 September
Organised by: “Kolibri” child and parent centre
- 4 – 9 p.m.
Social event
- PluralismusZentrum, Grüner Weg 1 a
Festival of the cultures
Fête with campfire and barbecue, intercultural music and discussion on current topics.
Organised by: power4africa e. V.
- 6 p.m.
Sport
- Gym of the school “Hans-Erlwein-Gymnasium”, Eibenstocker Straße 30
Night-time volleyball tournament
Playing volleyball together. Cheerful encounters with other sports enthusiasts from all over the world with fun, music and good spirits
Please register at info@sportjugend-dresden.de or by phone on (03 51) 4 70 28 37 by 23 September
Organised by: Sportjugend Dresden
- 6 – 10 p.m.
Reading
- Goethe-Institut, Königsbrücker Straße 84
Literatur über Grenzen hinaus – Literature (beyond) borders
Prose and poetry on the topics of refugeeism, settling in, origins, home, feeling foreign and coming close. Refreshments will be provided.
Organised by: TELL YOUR TRUTH
- 7.30 p.m.
Theatre
- Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Punching the World
Premiere based on Lukas Rietzschel’s novel “Mit der Faust in die Welt schlagen”, directed by Liesbeth Coltof
Admission: 9 – 21 euros
Organised by: Staatsschauspiel Dresden



2018 intercultural street festival | photo: Matthias Naumann

- 7.30 p.m.
Theatre
- Staatsschauspiel, Schauspielhaus, Theaterstraße 2
Mother Courage and her Children
 A chronicle from the Thirty Years War by Bertolt Brecht. The music by Paul Dessau is arranged by Thomas Kürstner and Sebastian Vogel.
 Admission: 11 – 31 euros
 Organised by: Staatsschauspiel Dresden
- 7.30 p.m.
Reading
 ☺
- Central library, function room on 1st floor,
 Schloßstraße 2
When German was not yet my tongue. A library as an oasis of integration.
 The siblings Mehrnousch and Mehrdad Zaeri-Esfahani tell tales from their lives through readings, narratives and drawings: tales of melancholy and longing, of sad and absurd situations.
 Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden
- 8 p.m.
Theatre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
The Political Special
 These are turbulent times: Trump, Brexit, the rise of populism. Is there anything to laugh about? Well, quite a lot actually, as this play shows.
 Performance in English
 Admission: 8 euros, concessions: 5 euros
 Organised by: Theaterhaus Rudi, Eclectic Theatre

- 8 – 11 p.m.
Film
- Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74
Los invisibles – The invisible
 Documentary by Gael Garcia Bernal and Amnesty International: four stories about conflict, illness, war and sexual violence in Mexico, told by the victims themselves.
 Organised by: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Saturday, 28 September

- 10.30 a.m.
Reading
☺
- Central library, function room on 1st floor, Schloßstraße 2
Talespin – Musical fairy tales for young and old
 The Talespin project brings fairy tales from around the world onto the stage, weaving new fantasy worlds with the help of a violin, a piano, a multi-lingual narrator and projections of artistic images.
 Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

- 12 – 4 p.m.
Sport
☺
- International Capoeira Raiz, Löwenstraße 2
Capoeira – Brazilian culture in Dresden
 Anyone interested in getting to know capoeira and the group is welcome to come along. Music, movement, acrobatics and history invite children and adults to join in.
 Organised by: BUDO-CLUB-DRESDEN e. V. – International Capoeira Raiz Dresden, Dresdner Schulsportverein e. V. and others

- 12 – 5 p.m.
Family festival
☺
- Jorge-Gomondai-Platz
Intercultural Street Festival for the Whole Family
 Different clubs and initiatives in Dresden present themselves. There will be a colourful stage programme, various activities for children and adults, as well as culinary delights from all over the world to try.
 Organised by: Dresden's Commissioner for Integration and Foreign Nationals, Ausländerrat Dresden e. V.

- 12 – 6 p.m.
Sport
HOGA schools, Zamenhofstraße 61
Intercultural Football Tournament
The Intercultural Football Tournament will be taking place in Leuben for the 5th time, with 12 teams competing for a Fair Play trophy in the gyms of the HOGA schools.
Participants must be 18 or older
Organised by: “Leuben ist bunt” network
- 2 – 6 p.m.
Family festival
☺
“Prohlis ist bunt” network, Prohliser Allee 33
In Prohlis. Living together. Growing together.
A lighthearted festival for residents, refugees, people with a background of migration and newcomers. The Montagscafé, from Dresden’s Staatsschauspiel, also invite visitors to take part in the sing-along project “A Song for Prohlis” with Bernadette La Hengst.
Organised by: “Prohlis ist bunt” network
- 3 p.m.
Concert
☺
Dreikönigskirche, Hauptstraße 23
Middle East Peace Orchestra
This international ensemble is set apart by its outstanding musicians from different countries and religions, playing together in different arrangements. Their concerts spread peace and understanding.
Admission: 14 – 24 euros
Organised by: “Musik zwischen den Welten” concert and theatre agency
- 4 – 6.15 p.m.
Presentation
Volkshochschule, 4th floor, Annenstraße 10
Unknown Azerbaijan – Land of Fire
Themed afternoon on Azerbaijan’s past and multi-cultural present. Prof. Eva-Maria Auch presents the exhibition “Entgrenzung” (Blurred Borders) about the German settlers in the South Caucasus 200 years ago.
Organised by: Bakuer Internationales Zentrum für Multikulturalismus in Dresden e. V.



SANSKRITI Dresden at the opening of the 2018 Intercultural Days |
photo: Matthias Naumann

6 p.m. –
midnight
Dance

Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1
Ballroom Culture: Rated X Mini Ball
Voguing originates in New York's Afro- and Latin American LGBTQ community of the 1960s/1970s. The event will start with a panel discussion on "Ballroom and Social Change" (in English)
Programme online: www.dhmd.de/veranstaltungen
Admission: 10 euros, concessions: 6 euros
Organised by: Stiftung Deutsches Hygiene-Museum, House of Melody

7 p.m. –
midnight
Social event

ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Jam Club International
Jam session for amateur and professional musicians. Making music together for fun and to meet new people
Organised by: ZMO-Jugend e. V.

8 – 11.30 p.m.
Concert

Club Passage, Leutewitzer Ring 5
CAMINHO acoustic latin music
The band under composer, singer and guitarist Alejandro León Pellegrin has been touring Germany since 1996. The current programme includes samba and bossa nova elements.
Admission: 15 euros, concessions: 12 euros
Please register at kontakt@club-passage.de or by phone on (03 51) 4 11 26 65 by 27 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden

Sunday, 29 September

- 10 a.m. – 12 p.m. sport
Bogen-Abenteurer, Roßmäßlerstraße 18
Archery – around the world
Participants are given a brief theoretical insight into archery in other cultures, before themselves shooting with bows.
Participants must be 18 or older
Admission: 15 euros
Please register at info@bogen-abenteurer.de or by phone on (01 57) 58 09 13 78 by 22 September
Organised by: Bogen-Abenteurer
- 10 a.m. – 1 p.m. Arts and crafts ☺
JugendKunstschule, Bautzner Straße 130
Łowicz Papercutting / Wycinanki łowickie
Discover Polish folklore together and learn the original meaning and use of traditional papercutting.
Admission: 8 euros, concessions: 6 euros, family ticket 20 euros, plus the cost of materials 3.75 euros
Please register at info@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 13 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden, Polonia Dresden e. V.
- 10 a.m. – 2 p.m. Workshop
Studio24, Großenhainer Straße 29
Indian Dance
The German-Indian dance group “Sanskriti” gives participants an insight into an Indian dance found in Bollywood folklore. They then learn a choreography together.
Organised by: SANSKRITI Dresden
- 11 a.m. – 3 p.m. Family festival ☺
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Weltclub Children’s Festival
Intercultural festival for all the family with international music and instruments to join in, crafts, games and African snacks
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding

- 11 a.m.
Family festival
😊
- Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Faiths In Tune – Dresden’s festival of diversity
Everyone is invited to a varied programme of music and encounters celebrating Dresden’s cultural and religious diversity.
Followed by:
- 6 p.m.
Concert
😊
- 5th Interreligious Peace Concert:
We’re All People – United in Music**
Based on this motto, a gesture is made for inter-religious peace, tolerance and humanity. Among others, Christian Friedel and his band “woods of birnam” will be taking part.
Organised by: Faiths In Tune, BIRD – Bündnis Interreligiöses Dresden e. V.
- 11 a.m – 6 p.m.
Family festival
😊
- Fährgarten Johannstadt, Käthe-Kollwitz-Ufer 23 b
Kite Festival in the Johannstadt city district
The 14th Kite Festival in the Johannstadt city district offers everyone the pleasure of getting together on the broad banks of the Elbe at the Fährgarten and enjoying flying kites. Participants are also welcome to build or bring their own kites.
Organised by: JohannStadthalle e. V.
- 1 – 6 p.m.
Family festival
😊
- JohannStadthalle, Holbeinstraße 68
Vietnamese Full Moon Festival 2019
Traditional Vietnamese festival for children and families with stage show and interactive children’s games
Organised by: Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.
- 2 – 4 p.m.
Family festival
😊
- “Kolibri” parent and child centre, Ritzenbergstraße 3
頑張りましょう – Let’s do our best!
Make origami with a little imagination and write your own name in Japanese script
Organised by: Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresden e. V.



4th Interreligious Peace Concert: We're All People – United in Music |
photo: BIRD Dresden e. V.

Monday, 30 September

- 6.30 p.m. Prohlis library, Prohliser Allee 10
Reading **Over the mountains and across the sea**
The author Dirk Reinhardt reads from his poetic, gripping book for young people: a story of a flight from Afghanistan to Germany; of saying goodbye and starting anew.
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden
- 7 – 9 p.m. Kleines Haus, Staatsschauspiel Dresden,
Concert Glacisstraße 28
We are the many
The name says it all. In her new album “Wir sind die Vielen”, Bernadette La Hengst celebrates the beauty of diversity.
Organised by: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé

Tuesday, 1 October

- 8.30 a.m. Cotta library, Cossebauder Straße 42
Reading **Over the mountains and across the sea**
The author Dirk Reinhardt reads from his poetic, gripping book for young people: a story of a flight from Afghanistan to Germany; of saying goodbye and starting anew.
Please register at cotta@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 4 21 01 50 by 27 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden



“fremdvertraut” comic workshop | photo: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

11 a.m.
Reading

Central library, function room on 1st floor,
Schloßstraße 2

Over the mountains and across the sea

The author Dirk Reinhardt reads from his poetic, gripping book for young people: a story of a flight from Afghanistan to Germany; of saying goodbye and starting anew.

Please register at Zb-jugend@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 8 64 82 33 by 27 September
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

Wednesday, 2 October

9 a.m. – 12 p.m.
Workshop



Bautzner Straße Memorial, Bautzner Straße 112 a
fremdvertraut

What is foreign? What is home? This comic workshop tackles the subject of starting anew and making a home in another country. It is also aimed at those who are just learning the German language.

Admission: 5 euros

Please register at christine.buecher@bautzner-strasse-dresden.de or by phone on (03 51) 89 96 04 42 by 27 September
Organised by: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

- 12 – 6 p.m.
Open day
😊
- Quilombo, Schillingstraße 7
29 years of continuity in the west of Dresden – despite tumultuous changes...!
Based on this motto, visitors have the chance to take a behind-the-scenes look at what is now Dresden's oldest one-world shop, Quilombo
Organised by: Quilombo – EINE WELT Verein und Laden
- 3.30 – 7.30 p.m.
Social event
- Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
The potato – a vegetable from Peru conquers the world
Sofia comes from Peru and presents the country which brought us the potato: stories, customs and incredible potato diversity.
Please register at info@bernstein-ev.de by 30 September
Organised by: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben
- 6 – 9 p.m.
Arts and crafts
😊
- Palitzschhof, Gamigstraße 24
Make colourful felt bags
At this workshop you can make individual little bags out of sheep's wool to hold mobile phones, your glasses and so on.
Admission: 21 euros
Please register at fnitzsche@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 7 96 72 28 by 27 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 7 – 8.30 p.m.
Theatre
- JohannStadthalle, Holbeinstraße 68
Theatre of encounters: shaping our lives together
Living together and having neighbours – two circumstances rife with sources of conflict. Real-life scenes are played out, with everyone invited to join in, play a role and shape what happens together.
Organised by: Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V., JohannStadthalle e. V.

- 8 – 10 p.m. Bogen-Abenteuer, Roßmählerstraße 18
 Sport **Archery – around the world**
 Participants are given a brief theoretical insight into archery in other cultures, before themselves shooting with bows.
 Participants must be 18 or older
 Admission: 15 euros
 Please register at info@bogen-abenteuer.de or by phone on (01 57) 58 09 13 78 by 22 September
 Organised by: Bogen-Abenteuer

Thursday, 3 October

- 12 – 5 p.m. Islamic Centre, Flügelweg 8
 Open day **Open Mosque Day**
 Visitors can look forward to an eventful programme featuring religion, an art exhibition, a guided tour of the mosque, discussion and culinary delights.
 Organised by: Islamisches Zentrum Dresden e. V.

- 12 – 7 p.m. DiTiB, Hühndorfer Straße 14
 Open day **Open Mosque Day**
 Guided tour by the Muslim community with information about Islam and discussion with community members
 Organised by: DiTiB Dresden

- 4 – 6 p.m. Johannstädter Kulturtreff, seminar room,
 Presentation Elisenstraße 35
Slovakia – The little country in the heart of Europe
 For a country so close to us, we know little about Slovakia: Jana Tschiedel, a forester who loves nature and Slovakia, tells its story.
 Organised by: Slováci v Sasku e. V.

- 6 p.m. Dresdner Philharmonie, Schloßstraße 2
 Concert **Images of an Exhibition**
 A cello concerto with pieces by Wojciech Kilar, Antonín Dvořák and Modest Mussorgski.
 With Krzysztof Urbański and Truls Mørk.
 Admission: 18 – 39 euros
 Organised by: Dresden Philharmonic Orchestra



Shudao – Studio for Chinese culture | photo: Yini Tao

6 – 8 p.m.
Presentation

Johannstädter Kulturtreff, seminar room,
Elisenstraße 35

Globalisation and (mental) health

What challenges does this new world set us?
What is the best way to manage a bilingual and
bicultural family? With Dr Petr Nawka, psychiatrist
and psychotherapist
Organised by: Slováci v Sasku e. V.

7.30 p.m.
Social event

A 30 Kaffeehaus, Alaunstraße 30

Open café

Intercultural dialogue with Persian and international
stories, music and a talent night
Organised by: A 30 International – Urgemeinde
Dresden e. V.

Friday, 4 October

4 – 8 p.m.
Arts and
crafts

JugendKunstschule, Bautzner Straße 130

Calligraphy workshop – Give peace a chance

Enter into an open exchange of ideas, make your
thoughts visible in your own handwriting, create
your own graphic designs

Admission: 35 euros incl. cost of materials and
a set of 5 pigment liners

Please register at info@jks.dresden.de or
by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 27 September
Organised by: JugendKunstschule Dresden

8 p.m.
Theatre

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Home Country Evening – inTRYgration
 The audience is confronted with six well-known fairy-tale characters who trace a path through German history, exploring exactly what it means to be German.
 Admission: 8 euros, concessions: 5 euros
 Organised by: Theaterhaus Rudi, Theatergruppe Spielbrett e. V.

Saturday, 5 October

10 a.m. – 2 p.m.
Arts and crafts

JugendKunstschule, Bautzner Straße 130
Calligraphy workshop – Give peace a chance
 Enter into an open exchange of ideas, make your thoughts visible in your own handwriting, create your own graphic designs
 Admission: 35 euros incl. cost of materials and a set of 5 pigment liners
 Please register at info@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 27 September
 Organised by: JugendKunstschule Dresden

10 a.m. – 4 p.m.
Arts and crafts
😊

Palitzschhof, Gamigstraße 24
Welcome dolls
 Anyone who likes can make their own special doll. The aim is to use the dolls to get talking to one another.
 Admission: 24 euros incl. materials
 Please register at fnitzsche@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 7 96 72 28 by 30 September
 Organised by: JugendKunstschule Dresden

11 a.m. – 1 p.m.
Workshop
😊

Shudao Studio, Kamenzer Straße 37
Paint like a Chinese emperor
 Paint with Chinese ink and Chinese brushes. The main focus is on practising traditional subjects such as the “Four Noble Ones”: the bamboo, the orchid, the chrysanthemum and the plum blossom.
 Admission: 20 euros
 Please register at shudao.dresden@gmail.com or by phone on (01 76) 30 44 24 54 by 30 September
 Organised by: Shudao – Studio for Chinese culture, SINDAO-chinesische Kultur e. V.

- 2 – 4 p.m.
Sport
😊 Gym of the school “30. Grundschule”, Hechtstraße 55
Capoeira – a dialogue in dance
Playful introduction to the physical language of Capoeira. Participants learn to trust one another by doing the movements together in a game of question and answer.
Beginners’ course
Please register at koch.johann89@gmail.com or by phone on (01 63) 4 36 94 76 by 4 October
Organised by: Motor Mickten e. V.
- 3 p.m.
Social event
😊 Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1
Dresden Integration Award Ceremony 2019
For the fourth time, Mayor Dirk Hilbert will be awarding the Dresden Integration Award to honour successful efforts to promote immigrants’ integration.
Organised by: City of Dresden
- 3 – 5 p.m.
Social event
😊 “Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3
Mobile Intercultural Youth Club – We are in Dresden
An international afternoon with a film presentation, presentations and food from various countries
Please register at info@kolibri-dresden.de or by phone on (03 51) 2 06 84 41 by 2 October
Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre
- 5 – 7 p.m.
Dance
Gym of the school “30. Grundschule”, Hechtstraße 55
Beginner’s course in samba percussion
This course provides an opportunity to discover, understand and feel this captivating rhythm. Samba comes to life through the exciting combination of different beat patterns.
Please register at koch.johann89@gmail.com or by phone on (01 63) 4 36 94 76 by 4 October
Organised by: Motor Mickten e. V.
- 6 – 11 p.m.
Concert
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Weltclub music session
Intercultural music session with numerous bands
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding



Ebru aqueous art | photo: Forum Dialog

7.30 p.m. Staatsschauspiel, Schauspielhaus, Theaterstraße 2
Theatre **Knights of the Round Table**

Public screening of the 1989 world premiere of “Die Ritter der Tafelrunde”, followed by a panel discussion with author Christoph Hein, Klaus-Dieter Kirst, Dieter Görne and performers from the original ensemble.
Admission: 11 – 31 euros
Organised by: Staatsschauspiel Dresden

8 p.m. Dreikönigskirche, Hauptstraße 23
Concert **SLAVICA choir**



The anniversary concert marking 10 years of the SLAVICA choir, featuring spiritual and secular songs from Russia, Ukraine, Georgia and Bulgaria. A collection of the loveliest songs from 10 years of SLAVICA
Admission: 12 – 18 euros
Organised by: “Musik zwischen den Welten” concert and theatre agency, Slavica Dresden e. V.

Sunday, 6 October

- 10 a.m. – 12 p.m. **Bogen-Abenteurer, Roßmählerstraße 18**
Archery – around the world
Sport Participants are given a brief theoretical insight into archery in other cultures, before themselves shooting with bows.
Participants must be 18 or older
Admission: 15 euros
Please register at info@bogen-abenteurer.de or by phone on (01 57) 58 09 13 78 by 22 September
Organised by: Bogen-Abenteurer
- 11 a.m. **Dresdner Philharmonie, Schloßstraße 2**
Concert **Images of an Exhibition**
A cello concerto with pieces by Wojciech Kilar, Antonín Dvořák and Modest Mussorgski.
With Krzysztof Urbanski and Truls Mørk.
Admission: 18 – 39 euros
Organised by: Dresden Philharmonic Orchestra
- 11 a.m. – 1 p.m. **“Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3**
fun and **Together we play, together we learn**
games Let us do crafts, sing and dance together.
😊 As a source of inspiration, we will be comparing Canaletto’s paintings with photos of Dresden and making our own pictures of the city.
Organised by: Deutsch-Italienische Gesellschaft Dresden e. V.
- 11 a.m. – 2 p.m. **Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99**
Family festival **Children’s festival with fun, games and a concert**
😊 Celebrate a colourful festival with various child and youth groups from “Omnibus”.
Organised by: ZMO-Regionalverband e. V. – Kreativzentrum Omnibus

- 2.30 – 5 p.m.
Social event
- Johanneskirchgemeinde, community centre,
Haydnstraße 23
Baklava and Eierschecke – Intercultural senior citizens' café
Tasty pastries from Dresden and around the world open up a space for listening and asking questions: refugees and their befrienders talk about arriving in a new place and staying there.
Organised by: Willkommen in Johannstadt e. V., Johanneskirchgemeinde Dresden
- 3 – 5 p.m.
Workshop
- Kreative Werkstatt, Galvanohof, Bürgerstraße 50
Fragile Paths
Interview and workshop with the artist Talia Benabu, a native of Haifa (Israel) living in Berlin. Followed by an opportunity to talk and little delicacies from Israel
Admission: 8 euros
Organised by: Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- 4 – 7 p.m.
Social event
😊
- Deutsch-Russisches Kulturinstitut, Zittauer Straße 29
Writing every day. For no particular reason. – a poetic evening around the camp fire
Discussion about Marina Tsvetaeva's lyrical satire in "The Ratcatcher". Participants will also hear vocal pieces and modern music inspired by her poetry, and read poetry in various languages.
Organised by: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- 8 p.m.
Concert
😊
- Dreikönigskirche, Hauptstraße 23
Randi Tytingvåg Trio
The Norwegian singer presents the songs on her new CD.
Admission: 12 – 20 euros
Organised by: "Musik zwischen den Welten" concert and theatre agency

Monday, 7 October

8.30 a.m. Prohlis library, Prohliser Allee 10

Reading **The foreign German**

The author Umeswaran Arunagirinathan wrote his book to encourage Germans to develop greater understanding for refugees, and to encourage refugees to integrate into German society.

Please register at prohlis@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 2 84 12 56 by 3 October

Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

9.30 a.m. – Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

1 p.m. **Top-notch tops**

Social event In almost every culture, people young and old play with spinning tops. Tops are found in the natural world and technology. Participants will engage with tops from all over the world, play games and tell stories.



Please register at info@bernstein-ev.de by 1 October

Organised by: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

11 a.m. Central library, function room on 1st floor,
Reading Schloßstraße 2

The foreign German

The author Umeswaran Arunagirinathan wrote his book to encourage Germans to develop greater understanding for refugees, and to encourage refugees to integrate into German society.

Please register at zb-jugend@bibo-dresden.de or by phone on (03 51) 8 64 82 33 by 3 October

Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

4.30 – 6 p.m. JugendKunstschule, Bautzner Straße 130

Arts and crafts **Greek shadow theatre**



Make your own shadow figures in the Hellenic tradition and act out a little puppet theatre story with them

Admission: 5 euros

Please register at info@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 79 68 85 10 by 13 September

Organised by: JugendKunstschule Dresden



Screen printing with #Rosenwerk at the Montagscafé | photo: Wanja Saatkamp

- 4.30 – 6.30 p.m.
Workshop
- DRK-Migrationsberatung, Schandauer Straße 43
Living in Dresden – Interactive group scheme
 This event offers refugees and immigrants help with finding accommodation in Dresden. Participants will gain an overview of various topics related to the housing market.
 Please register at migrationsberatung@drk-dresden.de or by phone on (03 51) 31 21 57 90 by 2 October
 Organised by: DRK Kreisverband Dresden e. V. – Migrationsberatung
- 6 p.m.
Reading
- Neustadt library, function room, Königsbrücker Straße 26
The foreign German
 The author Umeswaran Arunagirinathan wrote his book to encourage Germans to develop greater understanding for refugees, and to encourage refugees to integrate into German society.
 Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden
- 6.30 – 8.30 p.m.
Discussion
- Neues Rathaus, “Plenarsaal” room, Rathausplatz 1
Will anyone ever ask what we want, or do we always have to ask what we’re allowed
 Discussion between Ajriz Bekirovski (deputy chair of Amaro Drom e. V.) and the Roma activist Fatima Hartmann on the history of the Roma resistance movement.
 Organised by: Dresden’s Commissioner for Integration and Foreign Nationals, riesa efau, Gruppe gegen Antiromaismus

7 – 9.15 p.m.
Presentation

Volkshochschule, Annenstraße 10

The German colonies

From 1884 to 1918, the German Reich was a colonial power. Territories in Africa and Asia became German colonies. This presentation offers a concise, critical presentation of Germany's colonial history.

Please register at post@vhs-dresden.de or by phone on (03 51) 25 44 00 by 7 October

Organised by: Volkshochschule Dresden e. V.

Tuesday, 8 October

9 a.m. – 4 p.m.
Workshop

Ortsamt Neustadt, Hoyerswerdaer Straße 3

5th Symposium on Transcultural Health Promotion: Prevention of Genital Mutilation

Presentations and workshops for educational and medical professionals on the prevention of female genital mutilation and the empowerment of women and girls

Please register at bachmann@medea-dresden.de or by phone on (03 51) 8 95 12 09 by 27 September

Organised by: Frauen- und Mädchengesundheitszentrum MEDEA e. V, Gleichstellungsbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden and others

3 – 6 p.m.
Education

ARBEIT UND LEBEN Sachsen, Könneritzstraße 3

Interculturality as an aspect of education – in the kindergarten and at work

ARBEIT UND LEBEN's Dresden office presents intercultural experiences from its projects at themed tables: befrienders at crèches and kindergartens, mentors in the workplace and the "Fair Integration" project.

Organised by: ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.

5 – 7 p.m.
Workshop
☺

DPBV "Mittelpunkt" centre, Sachsenforum Gorbitz, Merianplatz 4

From You and Me to Us: growing together.

Work together on texts on this topic at this writing workshop. Texts can be brought along in German or English for group discussion.

Organised by: SG Westhang-Schreibwerkstatt Gorbitz, Mittelpunkt des DPBV e. V.

8 – 9.30 p.m. Projekttheater, Louisenstraße 47
Concert **Live life to the full. Songs and pearls of wisdom**
Moved by the wisdom of other cultures, Kai Schmerschneider sings his own songs and tells wise sayings.
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros
Organised by: Kai Schmerschneider, Projekttheater Dresden e. V.

Wednesday, 9 October

10 a.m. Neustadt library, function room,
Reading Königsbrücker Straße 26
☺ **STRICKLIESEL – good yarns to stitch us together.**
Listen to lovely stories over coffee and cake (with illustrations and Arabic translation). With Josephine Hoppe. You are welcome to bring your own knitting
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden, KALEB Dresden e. V.

3 – 5.30 p.m. Salon der St. Pauli Ruine, Hechtstraße 32
Discussion **Living together now and forever.**
Lasting integration into the school environment.
How can projects be set up and maintained alongside regular school lessons? How can everyday school life be organised and learners and teachers lastingly motivated to get involved? Anyone who spends time in school on a daily basis is welcome to join in the discussion.
Please register at anne.riedel@netzwerk-courage.de or by phone on (03 51) 32 89 98 86 by 7 October
Organised by: Netzwerk für Demokratie und Courage e. V., Roter Baum e. V.



Illustration from the book "Mummy Giraffe and Other Monstrosities" by Alexandru Salmela | photo: Martina Matlovicova

4 – 6 p.m.
Workshop

Städtische Galerie, Wilsdruffer Straße 2

Powered by Painting – self-expression through art

A specially designed painting room gives residents of Dresden, including refugees, a space to be mindful and rediscover their vitality by playing with the colours.

Admission: 5 euros, concessions: 3 euros

Please register at kontakt@hier-ist-malraum.de or by phone on (03 51) 4 88 72 72 by 23 September

Organised by: Museen der Stadt Dresden

4 – 8 p.m.
Workshop

riesa efau, "Medienwerkstatt" room, Adlergasse 14

They just have to adapt – A critical examination of discussion about culture and integration in the debate on immigration

"Culture" and "integration" are central elements of the German debate on immigration. This workshop reflects on the effect of these concepts, and alternative approaches are sought for a democratic society shaped by migration.

Admission: 5 to 15 euros

Please register at partizipation@pokubi-sachsen.de by 8 October

Organised by: Landesarbeitsgemeinschaft politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V.

4 – 8 p.m. Palitzschhof, Gamigstraße 24

Arts and

crafts



Welcome dolls

Anyone who likes can make their own special doll. The aim is to use the dolls to get talking to one another.

Admission: 24 euros incl. materials

Please register at fnitzsche@jks.dresden.de or by phone on (03 51) 7 96 72 28 by 30 September

Organised by: JugendKunstschule Dresden

6 p.m.

Presentation

Sächsischer Flüchtlingsrat, Dammweg 5

Health, a human right!

If you're in pain or running a fever, you just go to the doctor. But what happens if you don't have any health insurance? Is there a right to health for everyone in Germany?

Organised by: Medinetz Dresden e. V.

6 – 7.30 p.m.

Concert



Heinrich-Schütz-Konservatorium, assembly hall, Glacisstraße 30/32

UnGehindert V

Inclusive concert with ensembles and soloists as part of a series of Conservatory concerts

Organised by: Heinrich-Schütz-Konservatorium der Landeshauptstadt Dresden

7.30 p.m.

Presentation

Central library, function room on 1st floor, Schloßstraße 2

My view of the German Democratic Republic (1984 – 1990)

Intercultural conflict and gentle solidarity – experiences as an international student in East Germany. Reading, photographs, music and subsequent conversation with the Nicaraguan author

C. Ampié Loría

Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

Thursday, 10 October

- 3.15 – 5.30 p.m.
Workshop
WBS TRAINING SCHULEN, Berliner Straße 3
Tell me something ...
Storytelling in social work – presenting and communicating social topics and basic humanist values using creative writing methods
Please register at Katharina.Birke@wbs-schulen.de or by phone on (03 51) 89 67 34 73 by 4 October
Organised by: WBS TRAINING SCHULEN gGmbH
- 4 – 6 p.m.
Arts and crafts
😊
“Pat’s Colour Box” child and youth centre, Händelallee 23
Being creative together
Together we will make a big banner with our wishes for the future and hang it up at the child and youth centre.
Organised by: “Pat’s Colour Box” child and youth centre
- 4.30 p.m.
Workshop
😊
EHS University of Applied Sciences, Dürerstraße 25
PARADISE NIGHT
Musicians are invited along with and without a background of refugeeism and migration: try out instruments from all over the world, enjoy a paradisiacal meal together – the Paradiesorchester plays with a host of guests.
Organised by: Paradiesisch Musizieren
- 5 – 9 p.m.
fun and games
Schwarzes Schaf, Louisenstraße 44
Intercultural games night
Try out parlour games and ways of playing from different countries
Organised by: IDA – In Dresden Ankommen, Schwarzes Schaf e. V.
- 7 – 9 p.m.
Theatre
Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Wolves and sheep
A musical play with the “Expression” musical theatre company, in Russian
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros
Organised by: ZMO-Regionalverband e. V. – Kreativzentrum Omnibus

7 – 9.30 p.m.
Social event

Frauen für Frauen *sowieso*, Angelikastraße 1
Open Stage – Open Mind: intercultural stage open to all women
 A chance to present your own creative skills to others in a relaxed atmosphere, whether you can sing, dance or recite poetry. No judgements are made.
 Register to take part in the stage programme at kontakt@frauen-ev-sowieso.de by 4 October
 Organised by: *sowieso* KULTUR BERATUNG BILDUNG Frauen für Frauen e. V.

Friday, 11 October

3 – 6 p.m.
Social event

“Kolibri” child and parent centre, Ritzenbergstraße 3
Meet-up at the WorldCafé
 Immigrants and immigrant organisations are invited along to exchange ideas at the WorldCafé, to learn about support and funding opportunities with the help of the House of Resources.
 Please register at info@kolibri-dresden.de or by phone on (03 51) 2 06 84 41 by 8 October
 Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre

5 – 8 p.m.
Social event

SPIKE, Karl-Laux-Straße 5
Reality check: expectations & reality in Germany
 Meet-up evening (WorldCafé) on the topic of “Reality check”: people compare notes about their expectations and real life in Germany
 Please register at anmeldung@spikedresden.de or by phone on (03 51) 2 81 80 84 by 9 October
 Organised by: Altstrehlen 1 e. V. – SPIKE Dresden

- 6 – 9 p.m.
Workshop
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Introductory workshop for people with experiences of racism
This workshop will be run by Jerônimo Dantas de Oliveira in a protected space using methods from the “theatre of the oppressed”. A practical workshop building on this will be held on 12 October. Please register at hempel@afropa.org or by phone on (03 51) 27 80 87 52 by 4 October
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 7 – 9 p.m.
Discussion
- Ökumenisches Informationszentrum, Kreuzstraße 7
How can everyone achieve a self-determined life?
Discussion on different forms of self-determination: one’s own self-determination, others’ self-determination and an equally self-determined life for all.
Organised by: AG Visionen bei attac Dresden
- 7 – 9 p.m.
Theatre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Wolves and sheep
A musical play with the “Expression” musical theatre company, in Russian.
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros
Organised by: ZMO-Regionalverband e. V. – Kreativzentrum Omnibus
- 8 – 11 p.m.
Film
- Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74
South America: the collapse of the left
A swing to the right in South America; the South American left wing in crisis: Chilean Marco Enriquez meets people in politics and on the street to find out why the left has failed.
Organised by: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Saturday, 12 October

- 10 a.m. – 6 p.m.
Workshop
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Practical workshop for people with experiences of racism
This workshop will be run by Jerônimo Dantas de Oliveira in a protected space using methods from the “theatre of the oppressed”. An introductory workshop on the subject takes place on 11 October.
Please register at hempel@afropa.org or by phone on (03 51) 27 80 87 52 by 4 October
Organised by: Afropa e. V. – Association for Afro-European Understanding
- 10.30 a.m. – 12 p.m.
Reading
😊
Central library, function room on 1st floor, Schloßstraße 2
Mummy Giraffe and Other Monstrosities
Interactive bilingual reading in German and Slovak with the author Alexandru Salmela, from her colourful, whimsical children’s book “Žirafia mama a iné príšery”, published in Bratislava in 2016.
Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden, Slováci v Sasku e. V.
- 11 a.m. – 1 p.m.
workshop
😊
Shudao Studio, Kamenzer Straße 37
Paint like a Chinese emperor
Paint with Chinese ink and Chinese brushes. The main focus is on practising traditional subjects such as the “Four Noble Ones”: the bamboo, the orchid, the chrysanthemum and the plum blossom.
Admission: 20 euros
Please register at shudao.dresden@gmail.com or by phone on (01 76) 30 44 24 54 by 30 September
Organised by: Shudao – Studio for Chinese culture, SINDAO-chinesische Kultur e. V.

- 12.30 – 2.30 p.m. Sport **Bogen-Abenteuer, Roßmäßlerstraße 18**
Archery – around the world
 Participants are given a brief theoretical insight into archery in other cultures, before themselves shooting with bows.
 Participants must be 18 or older
 Admission: 15 euros
 Please register at info@bogen-abenteuer.de or by phone on (01 57) 58 09 13 78 by 22 September
 Organised by: Bogen-Abenteuer
- 3 – 7 p.m. Workshop **Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35**
Discover Brazilian music with GUANDUO
 The professional musicians Eduardo Pinheiro and Juliano Camara from Brazil run a workshop which culminates in everyone performing authentic music. For all musicians who love or want to get to know Brazilian music.
 Please register at Paradiesisch-Musizieren@ehs-dresden.de or by phone on (03 51) 4 56 23 45 by 9 October
 Followed by:
- 8 p.m. Concert **GUANDUO**
 Concert with Eduardo Pinheiro and Juliano Camara, two professional musicians from Brazil known as GUANDUO
 Organised by: GUANDUO, Paradiesisch Musizieren
- 4 – 5 p.m. film **KINOLINO – the Dresden children's film festival**
 Intercultural children's short films
 Films from different countries will be shown.
 Afterwards you can talk about and work creatively on the films.
 For children aged from 6 to 10
 Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden



Conexion Cubana | photo: Musik zwischen den Welten

7 – 9 p.m.
Theatre

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Wolves and sheep

A musical play with the “Expression” musical theatre company, in Russian

Admission: 10 euros, concessions: 8 euros

Organised by: ZMO-Regionalverband e. V. –
Kreativzentrum Omnibus

Sunday, 13 October

11 a.m – 6 p.m.
Film

kukulida, Martin-Luther-Straße 1
cine|sunday

The day starts with a brunch. Afterwards, film documentaries are shown followed by discussion.

Organised by: cine | divers e. V.

- 3 – 4.30 p.m.
Arts and crafts
☺ Club Passage, Leutewitzer Ring 5
Silk painting
Try out the technique on a piece of silk before everyone paints their own silk scarf. Create lovely scarves or window hangings.
Admission: 4 euros, concessions: 3 euros, family ticket 10 euros
Please register at kontakt@club-passage.de or by phone on (03 51) 4 11 26 65 by 10 October
Organised by: JugendKunstschule Dresden
- 5 – 8 p.m.
Presentation
Begegnungszentrum “Prager Zeile”,
St. Petersburger Straße 32
FAQs on Islam
Following a presentation on the basic elements of Islam and the most frequently asked questions, attendees can ask and discuss their own questions and follow-up questions.
Organised by: KAMA Dresden e. V.
- 7 p.m.
Concert
Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Around the samovar
Concert presenting the “Omnibus” creative centre’s performance groups and their friends
Admission: 10 euros, concessions: 8 euros
Organised by: ZMO – Regionalverband Dresden e. V., ZMO-Jugend e. V. and others
- 8 p.m.
Concert
☺ Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Conexion Cubana
Latin. Son Cubano. Buena Vista. Travelling the world: Cuba’s best son cubano ensemble with its big show “Viva Cuba Libre”
Admission: 16 – 26 euros
Organised by: “Musik zwischen den Welten” concert and theatre agency

Regular events

Mondays

- 3 – 10 p.m.
Social event Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Montagscafé
Intercultural meeting point and discussion forum
for all residents of Dresden
3 to 5 p.m. Women's café (with childcare)
5 to 10 p.m. Open café with various evening
events
Organised by: Staatsschauspiel Dresden –
Montagscafé
- 5 – 5.45 p.m.
Social event Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Ecumenical prayers for peace
Organised by: Ökumenisches Informations-
zentrum Dresden e. V.

Tuesdays

- 2 – 6 p.m.
Social event Albertinum atrium, Georg-Treu-Platz 3
**ABC tables: take a seat, join in and learn from
one other**
The ABC tables are an open meet-up where refu-
gees and Dresden natives and newcomers get to-
gether for conversation in a friendly atmosphere.
Organised by: Umweltzentrum Dresden e. V.
- 8 – 10 p.m.
Social event The Zendeh family home, Friedrichstraße 28
Inter-religious prayer
Baha'is and anyone interested meet to pray to-
gether and to exchange ideas.
Organised by: Bahá'í-Gemeinde Dresden



ABC tables in the atrium of the Albertinum | photo: Gauthier Saillard

Wednesdays

2 – 6 p.m.
Social event

Albertinum atrium, Georg-Treu-Platz 3
ABC tables: take a seat, join in and learn from one other

The ABC tables are an open meet-up where refugees and Dresden natives and newcomers get together for conversation in a friendly atmosphere. Organised by: Umweltzentrum Dresden e. V.

Thursdays

2 – 6 p.m.
Social event

Albertinum atrium, Georg-Treu-Platz 3
ABC tables: take a seat, join in and learn from one other

The ABC tables are an open meet-up where refugees and Dresden natives and newcomers get together for conversation in a friendly atmosphere. Note: no ABC tables on 3 October
Organised by: Umweltzentrum Dresden e. V.

Fridays

- 2 – 6 p.m.
Social event
Albertinum atrium, Georg-Treu-Platz 3
ABC tables: take a seat, join in and learn from one other
The ABC tables are an open meet-up where refugees and Dresden natives and newcomers get together for conversation in a friendly atmosphere. Organised by: Umweltzentrum Dresden e. V.
- 3 – 6 p.m.
Arts and crafts
☺
Löbtop, Deubener Straße 24
Open sewing workshop
Anyone is welcome who wants to meet new people and do crafts together.
Organised by: Löbtop e. V. – cultural association for Löbtau
- 3.30 – 5 p.m.
Workshop
☺
Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3
Travel the Land of Maths Adventures
In mathematics, there is no language barrier to separate us: everyone knows that $1 + 1 = 2$. Crawling through knots, standing in soap bubbles and constructing ornaments together – a programme for all the family
Organised by: Museen der Stadt Dresden

Exhibitions

22 September to 13 October

Gorbitz library, Merianplatz 4

Exploring connections.

Living together, growing together: Around the world, complex processes are changing – the participating artists attempt to present those changes individually in their works.

Opening hours: Mon–Weds and Fri 10 a.m. – 6 p.m.;

Sat 9 a.m. – 1 p.m.

Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

25 to 26 September

farbwerk, Riesaer Straße 32

“Aware. Without stereotype. Open.” installation

Experience and discover for yourself how stereotypes and prejudices control behaviour; spot and tackle your own mistaken ways of thinking

Opening hours: Weds and Thurs 10 a.m. – 6 p.m.

Organised by: “Kolibri e. V.” parent and child centre, Farbwerk e. V.

27 to 30 September

Volkshochschule, 4th floor, Annenstraße 10

“Entgrenzung” (Blurred Borders) exhibition about German settlers in the South Caucasus

This travelling exhibition was created in 2016/2017 to mark 200 years since Germans first settled in Azerbaijan. It is being shown for the first time in Dresden.

Opening hours: Mon–Fri 9 a.m – 2 p.m.

Organised by: Bakuer Internationales Zentrum für Multikulturalismus in Dresden e. V.

29 September to 13 October

Neustadt library, Königsbrücker Straße 26

Immigrants in pictures

This exhibition shows immigrants at their workplaces in Saxony and is designed to help reduce negative stereotypes and prejudice.

Opening hours: Mon–Weds and Fri 11 a.m. – 7 p.m.;

Sat 10 a.m. – 1 p.m.

Organised by: Städtische Bibliotheken Dresden

12 October to 2 November

Deutsch-Russisches Kulturinstitut, Zittauer Straße 29

The German Volga region. An unfinished photo story

Unique historical photographs from Russian and German archives provide insights into cultural traditions and everyday life in the Volga region.

Opening hours online: www.drki.de

Organised by: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

Other events

20 September

- 8 p.m. Dreikönigskirche, Hauptstraße 23
Concert **KRATSCHKOWSKI Duo**
The award-winning accordion duo present their latest arrangement in a premiere of Igor Stravinsky's ballet suite "Petrushka" in the version for two accordions, along with music from around the world.
Admission: 12 – 18 euros
Organised by: "Musik zwischen den Welten" concert and theatre agency

21 September

- 11 a.m. – 8 p.m. Prohlis youth centre, Niedersedlitzer Straße 50
Family festival **2019 Intercultural Open-Air Summer Event**
☺ Live music in the open air, a floorball tournament and lots of fun and games for all the family.
Organised by: Jugendhaus Prohlis

21 to 22 September

- 11 a.m. – 9 p.m. Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Workshop **Data tracks**
Dresden's Chaos Computer Club holds presentations and workshops at different knowledge levels about inter-networking and the unchecked use of computers.
Programme online: www.datenspuren.de/2019
Organised by: Netzbiotop Dresden e. V.

23 September to 11 October

9 a.m. – 12 p.m.
history



City archives, Elisabeth-Boer-Straße 1

Archive education: foreigners in Dresden – 15th and 16th centuries

Information about the city's history, revealing the challenges and opportunities presented by immigration in the past. Designed for school classes, only on request

Please register at stadtarchiv@dresden.de or by phone on (03 51) 4 88 15 15 by 18 September

Organised by: Stadtarchiv

24 October to 10 November

Euroregion Elbe / Labe, various venues

Czech-German Cultural Days

The biggest festival of Czech culture outside the country.

Programme online: www.tdkt.info

Editorial deadline: 13 June 2019

Subject to change.

Organisational note:

Organisers are themselves responsible for the content of the events. The event organisers reserve the right to refuse to admit, or to exclude, persons belonging to right-wing extremist parties or organisations, who are connected to the right-wing extremist scene or who have previously stood out by making racist, nationalist, anti-Semitic or other inhumane remarks.

Publishing information

Published by:
the City of Dresden

Dresden's Commissioner for Integration and Foreign Nationals

Phone (03 51) 4 88 21 31

Fax (03 51) 4 88 21 33

E-mail auslaenderbeauftragte@dresden.de

Press, Public Relations and Protocol Office

Phone (03 51) 4 88 23 90

Fax (03 51) 4 88 22 38

E-mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

facebook.com/stadt.dresden

Ausländerrat Dresden e. V.

Phone (03 51) 4 36 37 30

Fax (03 51) 4 36 37 32

E-mail info@auslaenderrat.de

www.auslaenderrat.de

Central Office hotline: 115 – We love questions

Editing:

Jana Tessner, Katja Rehor

Illustrations:

Cover image: Ö-Grafik, photograph on page 2: Claudia Jacquemin,
photograph on page 3: Marie-Luise Lehmann

Overall production:

Initial Werbung & Verlag

August 2019

Electronic documents with a qualified electronic signature may be submitted via a form. In addition, e-mails to the City of Dresden may be encrypted with an S/MIME certificate or sent securely via DE-Mail. Further information can be found at www.dresden.de/kontakt. This information material is published by the City of Dresden's Public Relations Department. It may not be used for electoral campaigning. However, parties may use it to inform their members.